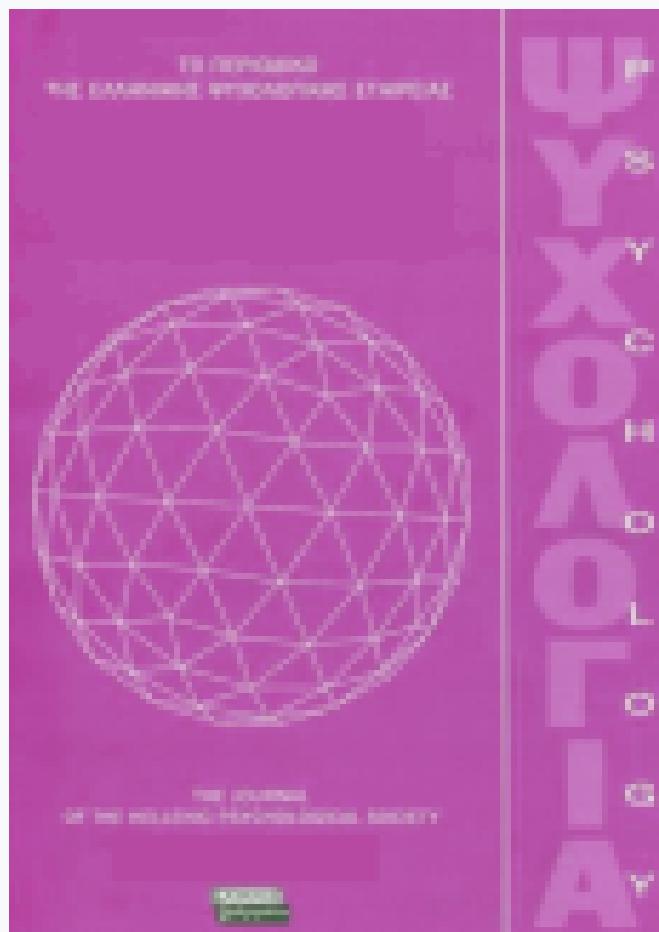


# Psychology: the Journal of the Hellenic Psychological Society

Vol 8, No 1 (2001)



## Structural comparison in social representation theory: A research proposal

Ioannis D. Katerelos

doi: [10.12681/psy\\_hps.24092](https://doi.org/10.12681/psy_hps.24092)

Copyright © 2020, Ioannis D. Katerelos



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0](#).

### To cite this article:

D. Katerelos, I. (2020). Structural comparison in social representation theory: A research proposal. *Psychology: The Journal of the Hellenic Psychological Society*, 8(1), 1–11. [https://doi.org/10.12681/psy\\_hps.24092](https://doi.org/10.12681/psy_hps.24092)

## Γλωσσάρι

**ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ ΕΥΚΛΕΙΔΗ**  
**Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης**  
**ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ ΚΑΝΤΑΣ**  
**Πανεπιστήμιο Πατρών**

Όπως είχε εξαγγελθεί στο Προλογικό Σημείωμα της Συντακτικής Επιτροπής του περιοδικού **ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ** (Τεύχος 1, Τόμος 4), μια διαπιστωμένη ανάγκη των Ελλήνων ψυχολόγων είναι η απόδοση των ξένων όρων στα ελληνικά. Για το λόγο αυτό αναλάβαμε να συγκεντρώσουμε όρους που χρησιμοποιήθηκαν, στη ξενόγλωσση μορφή τους, στα άρθρα που στάλθηκαν για δημοσίευση στο περιοδικό **ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ**, και να διατυπώσουμε μια πρόταση μετάφρασης. Για μερικούς όρους, οι οποίοι χρησιμοποιούνται με διάφορες παρεμφερείς σημασίες, αποφασίστηκε να προταθεί μια κυρίαρχη απόδοση και στη συνέχεια να υπάρξει συζήτηση μεταξύ των μελών της ΕΛΨΕ, που ενδιαφέρονται για το θέμα, ως προς τις εναλλακτικές σημασίες. Οι όροι αυτοί σημειώνονται με αστερίσκο (\*). Με τον τρόπο αυτό θα υπάρξει γόνιμος διάλογος αλλά και διασαφήνιση των όρων με ορατά οφέλη για όλους τους ψυχολόγους. Η προσπάθεια αυτή θα συνεχισθεί και στο μέλλον με στόχο να παρουσιάζεται ένα σύνολο όρων και η μετάφρασή τους, το οποίο θα δημοσιεύεται κάθε φορά μόνο στο πρώτο τεύχος κάθε τόμου. Το σύνολο αυτό των όρων θα αποτελείται από κάθε προηγούμενο Γλωσσάρι εμπλουτισμένο με τους όρους των άρθρων που υποβλήθηκαν για δημοσίευση την αμέσως προηγούμενη χρονιά και, συγχρόνως, βελτιωμένο ως προς την απόδοση των όρων. Τα μέλη της ψυχολογικής κοινότητας της χώρας μας προσκαλούνται να συμμετάσχουν στον εμπλουτισμό του Γλωσσαρίου μέσω της επισήμανσης, στα άρθρα που υποβάλλουν για δημοσίευση, των ξενόγλωσσων όρων, για την απόδοση των οποίων στα ελληνικά υπάρχει αμφιβολία. Η αναδημοσίευση και η αναπαραγωγή ολόκληρου ή μέρους του Γλωσσαρίου επιτρέπεται με μόνη υποχρέωση την αναφορά της πηγής.

**Σημείωση:** \* Οι συντάκτες του Γλωσσαρίου θα ήθελαν να έχουν τεκμηριωμένες απόψεις των μελών της ΕΛΨΕ για την απόδοση του όρου αυτού.

**Διεύθυνση:** 1. Αναστασία Ευκλείδη, Τμήμα Ψυχολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 540 06 Θεσσαλονίκη. Τηλ: \*30-31-997374, Fax: \*30-31-997384, E-mail: efkrides@psy.auth.gr  
 2. Αριστοτέλης Κάντας, Τμήμα Διοίκησης Επιχειρήσεων, Πανεπιστήμιο Πατρών, 265 00 Πάτρα.  
 E-mail: kantas@upatras.gr

## A

|   |   |
|---|---|
| academic achievement  | ακαδημαϊκή επίδοση / επίτευξη   |
| accomplishment  | επίτευγμα, επίτευξη   |
| acoustic interference   | ακουστική παρεμβολή   |
| acoustic stimulus   | ακουστικό ερέθισμα  |
| acculturation effects   | επιπολιτιστικές επιδράσεις  |
| acquiescence effect   | φαινόμενο συμφωνίας   |
| action research   | έρευνα δράσης   |
| activation model  | μοντέλο ενεργοποίησης   |
| active coping strategies  | ενεργητικές στρατηγικές αντιμετώπισης (αγχογώνων καταστάσεων)         |
| acute   | οξύς  |
| addiction   | εθισμός σε ουσίες   |
| adjusted standardized residuals   | προσαρμοσμένα τυποποιημένα υπόλοιπα                                   |
| adversity   | αντιξότητα  |
| affect  | θυμικό, συναίσθημα  |
| The term "affect" is often used interchangeably with the term "emotion". At different times affect is used to denote the expressive or the subjective feeling component of emotion [Sroufe, A. L. (1995). <i>Emotional development: The organization of emotional life in the early years</i> . Cambridge, UK: Cambridge University Press]. [Plousia Misailidi] |   |
| affective   | θυμικός, συναίσθηματικός  |
| affective outcome   | θυμικό αποτέλεσμα   |
| agrammatic aphasic  | αγραμματικός αφασικός   |
| agreeableness   | προσήνεια, ευπροσηγορία   |
| ambivalent behavior   | αμφιθυμική συμπεριφορά  |
| American Psychological Association  | Αμερικανικός Ψυχολογικός Σύλλογος                                     |
| American Psychological Society  | Αμερικανική Ψυχολογική Εταιρεία                                       |
| amotivation   | έλλειψη κινήτρων  |
| analysis of covariance  | ανάλυση συνδιακύμανσης  |
| analysis of growth curves   | ανάλυση καμπυλών ανάπτυξης  |
| analysis of variance (ANOVA)  | ανάλυση διακύμανσης   |
| animal behavior   | συμπεριφορά ζώων  |
| animator  | εμψυχωτής   |
| anticipation  | προσδοκία   |
| anxious attachment  | αγχώδης προσκόλληση   |
| anxious behavior  | αγχώδης συμπεριφορά   |
| appraisal   | εκτίμηση, αξιολόγηση  |
| approach-oriented strategies  | προσεγγιστικές στρατηγικές  |
| articulatory suppression  | αρθρωτική καταστολή   |
| artifacts   | παραπροϊόντα (στατιστικά) (στατ. όρος)                                |
| aschematic  | ασχηματικός (αυτός που δεν έχει ένα γνωστικό σχήμα για μια κατάσταση) |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| asthenia                        | αδυναμία  |
| assimilation                    | αφομοίωση   |
| attachment                      | προσκόλληση   |
| attachment theory               | θεωρία προσκόλλησης   |
| attitude                        | στάση   |
| Atmosphere Assessment Scale     | Κλίμακα Αξιολόγησης Περιβάλλοντος                             |
| attribution                     | απόδοση αιτίων  |
| attribution theory              | θεωρία της απόδοσης αιτίων                                    |
| auditory digit span             | μνημονικό πεδίο ακουστικά παρουσιαζόμενων ψηφίων              |
| autistic spectrum disorders     | φάσμα αυτιστικών διαταραχών                                   |
| avoidance-oriented strategies   | στρατηγικές αποφυγής  |
| avoidant behavior               | συμπεριφορά αποφυγής  |
| awareness                       | ενημερότητα   |
| <b>B</b>                        |   |
| back translation                | αντίστροφη μετάφραση, μετάφραση και επαναμετάφραση            |
| basomedial                      | κοιλιόμεσος   |
| becoming                        | εγκαθίδρυση (στάδιο)  |
| behavior system                 | συμπεριφορικό σύστημα ή σύστημα συμπεριφοράς                  |
| behavioral                      | συμπεριφορικός  |
| belief                          | πεποίθηση, πίστη  |
| between subjects                | μεταξύ υποκειμένων (στατιστικός όρος)                         |
| bias                            | προκατάληψη, μονομέρεια (κοινωνική), στρέβλωση (κοινωνική)    |
| biased selection                | προκατεύημένη επιλογή   |
| biethnic                        | διεθνικός   |
| bifurcation                     | διακλάδωση (ο πρώτος διπλασιασμός της περιόδου) (μαθημ. όρος) |
| biofeedback                     | βιοανάδραση, βιοεπανατροφοδότηση                              |
| bivariate                       | διμεταβλητός  |
| bivariate correlational methods | διμεταβλητές μέθοδοι συσχέτισης                               |
| blurred genres                  | ασαφώς καθορισμένες κατηγορίες / είδη                         |
| booster session                 | συνεδρία ενδυνάμωσης  |
| bottom-up approach              | προσέγγιση εκ των κάτω προς τα άνω                            |
| brain activation                | εγκεφαλική ενεργοποίηση                                       |
| brain function                  | εγκεφαλική λειτουργία   |
| brain mechanism                 | εγκεφαλικός μηχανισμός  |
| bridging                        | γεφύρωση  |
| bully                           | εκφοβιστής  |
| bullying                        | εκφοβισμός, βίαιη παρενόχληση, επιθετικότητα                  |
| burnout                         | επαγγελματική εξουθένωση                                      |

## C

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| caregiver                           | φροντιστής (αυτός που φροντίζει)   |
| case records                        | καταγραφή περιπτώσεων  |
| case study                          | μελέτη περίπτωσης  |
| categorical data                    | κατηγορικά δεδομένα  |
| category systems                    | κατηγορικά συστήματα   |
| causal                              | αιτιώδης, αιτιακός   |
| causal attributions                 | αιτιακές αποδόσεις   |
| certificate                         | πιστοποιητικό  |
| challenge                           | πρόκληση   |
| chaotic                             | χαοτικός   |
| child psychotherapist               | ψυχοθεραπευτής παιδιών   |
| "child to child" education          | μέθοδος εκπαίδευσης "από παιδί σε παιδί"   |
| chronic                             | χρόνιος  |
| circumplex model                    | μοντέλο κυκλικής συνθετότητας  |
| classroom psychological environment | ψυχολογικό κλίμα της τάξης   |
| cluster analysis                    | ανάλυση συστάδων   |
| co-univocal multiplication          | μονο-πολυμερής πολλαπλασιασμός (όρος εξελικτικής ψυχολογίας)   |
| coefficient of determination        | δείκτης προσδιορισμού  |
| cognition(s)                        | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. γνώση, ιδέες, σκέψεις</li> <li>2. γιγνώσκειν (γνωστική / νοητική λειτουργία / διεργασία)</li> <li>3. (το) γνωστικό</li> </ol> <p>Δηλαδή "το σύνολο των νοητικών δραστηριοτήτων ενός ατόμου, όπως σκέψεις, γνώσεις, συλλογισμοί και ιδέες" (βλ. σ. 80 στο Χουντουμάδη, Α., &amp; Πατεράκη, Λ. (1997). Σύντομο ερμηνευτικό λεξικό ψυχολογικών όρων (2η έκδ.). Αθήνα: Δωδώνη.) Επίσης, ο Βοσταντζόγλου δίδει τον όρο αυτό για να εκφράσει τη βασική έννοια "νους = διανοητική δύναμη του ανθρώπου" (βλ. σ. 346 στο Βοσταντζόγλου, Θ. (1986). Αντιλεξικό ή Ονομαστικό της ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Αυτοέκδοση).</p> |
| cognitive                           | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. νόηση</li> <li>Ο Βοσταντζόγλου (1986) δίδει τον όρο αυτό ως μια παραλλαγή ή συνώνυμη της λέξης "(το) γνωστικό" για να εκφράσει τη βασική έννοια "νους = διανοητική δύναμη του ανθρώπου" (βλ. σ. 346 στο Βοσταντζόγλου, Θ. (1986). Αντιλεξικό ή Ονομαστικό της ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Αυτοέκδοση.[Αναστασία Ευκλείδη και Αριστοτέλης Κάντας]</li> <li>1. γνωστικός (από την άποψη του "γνώση", του φορέα της γνώσης, π.χ., Γνωστική Ψυχολογία).</li> <li>2. γνωσιακός (από την άποψη της "γνώσης", π.χ.,</li> </ol>  |

Γνωσιακή Επιστήμη).

cognitive acceleration  
 cognitive-analytic therapy  
 cognitive appraisal  
 cognitive apprenticeship  
 cognitive behavioral therapy

Για περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά με τους όρους "γνωστικός" και "γνωσιακός" βλέπε: Μπαμπινιώτης, Γ. (1998). Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας Ε.Π.Ε. (βλ. λήμματα: γνώση (σ. 437), γνωσιολογία (σ. 437), γνώστης / γνώστρια (σ. 437), γνωστικισμός (σ. 437), γνωστικός (σ. 438)). Ειδικά ο Μπαμπινιώτης, σε πλαίσιο, για περισσότερη ευκρίνεια, αποδίδει τον όρο "γνωστικός" ως μετάφραση του αγγλικού όρου "cognitive" (σ. 438) και δίνει τα εξής παραδείγματα: cognitive science = γνωστική επιστήμη, cognitive psychology = γνωστική ψυχολογία, κ.ά. με την επεξήγηση ότι ο όρος αυτός αναφέρεται στη διαδικασία απόκτησης της γνώσης και όχι στην υφή της γνώσης.

γνωστική επιτάχυνση

γνωστική-αναλυτική θεραπεία

γνωστική αξιολόγηση, γνωστική εκτίμηση

γνωστική μαθητεία

γνωστική συμπεριφορική θεραπεία

Μάνος, Ν. (1985). *Ερμηνευτικό λεξικό ψυχιατρικών όρων: Αγγλοελληνικό - Ελληνοαγγλικό*. Θεσσαλονίκη: University Studio Press. (Βλ. λήμματα: cognition, cognitive, cognitive development, cognitive therapy στη σ. 58 και γνώση, γνωστική θεραπεία, γνωστική / νοητική ανάπτυξη, γνωστικός / νοητικός στη σ. 308). [Αναστασία Ευκλείδη]

γνωστική συμπεριφοριστική θεραπεία

Όρος που χρησιμοποιείται από μερίδα κλινικών ψυχολόγων και ειδικών της ψυχικής υγείας στα ψυχοθεραπευτικά πλαίσια. Το "συμπεριφοριστική" αναφέρεται στη θεραπεία που βασίζεται στο συμπεριφορισμό. Βλ. σ. 63, σ. 66, και σ. 287 στο Heidén, L. A., & Hersen, M. (Eds.). (1998). *Εισαγωγή στην Κλινική Ψυχολογία* (2<sup>η</sup> έκδ.) (Α. Καλαντζή-Αζίζη & Φ. Αναγνωστόπουλος, Επιμ. Ελλ. Έκδ.). Αθήνα: Ελληνικά Γράμματα. (Το πρωτότυπο δημοσιεύθηκε το 1995)

γνωσιακή συμπεριφοριστική θεραπεία

Όρος που χρησιμοποιείται από μερίδα κλινικών ψυχολόγων και ειδικών της ψυχικής υγείας στα ψυχοθεραπευτικά πλαίσια. Βλ. και Παπακώστας, Ι. (1994). *Γνωσιακή ψυχοθεραπεία: Θεωρία και πράξη*. Αθήνα: Ινστιτούτο Έρευνας και Θεραπείας της Συμπεριφοράς. Το "γνωσιακός" προέρχεται από τον όρο "η γνωσία", ο οποίος χρησιμοποιείται ως ειδικός όρος στα πλαίσια

της ψυχοθεραπείας από ορισμένους ειδικούς της ψυχικής υγείας και κλινικούς ψυχολόγους. Ο όρος “γνωσία” σημαίνει: εύκολη αναγνώριση αντικειμένου με μία αίσθηση, σε αντίθεση με την αγνωσία. Βλ. Νέα Μεγάλη Ελληνική Εγκυκλοπαίδεια, Τόμος 12, σ. 343. Ο όρος “αγνωσία” σημαίνει αδυναμία να αναγνωρίζουμε όσα αντικείμενα ή σύμβολα χρησιμοποιούμε χωρίς διαταραχή των αισθημάτων και επιπλέον στη νεοελληνική σημαίνει έλλειψη πνεύματος, μυαλού, άνοια. Βλ. Νέα Μεγάλη Ελληνική Εγκυκλοπαίδεια, Τόμος 1ος, σ. 663. [Αναστασία Καλαντζή-Αζίζη].

Ο όρος “γνωσία” δε συμπεριλαμβάνεται μεταξύ των λημμάτων: γνώση, γνωσιολογία, γνωσιολογικός, γνωστεύω, γνώστης, γνωστικισμός, γνωστικός. [βλ. Ίδρυμα Νεοελληνικών Σπουδών Μανόλη Τριανταφύλλη, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (1999). Λεξικό της κοινής νεοελληνικής. Θεσσαλονίκη: Αυτοέκδοση]. Ο όρος αυτός αναφέρεται στο λεξικό με πάύλα μπροστά (-γνωσία) ως το “β’ συνθετικό σε σύνθετα αφρορημένα θηλυκά ουσιαστικά δηλώνει την εμπεριστατωμένη ή επιστημονική γνώση αυτού που εκφράζει το α’ συνθετικό” (σ. 318). Ως παραδείγματα δίνονται οι λέξεις θεογνωσία, μεταλλογνωσία, ορυκτογνωσία, κ.ά. [Αναστασία Ευκλείδη]]

|                              |                                      |
|------------------------------|--------------------------------------|
| cognitive bias theory        | θεωρία της γνωστικής προκατάληψης    |
| cognitive dissonance         | γνωστική ασυμφωνία                   |
| cognitive evaluation theory  | θεωρία της γνωστικής αξιολόγησης     |
| cognitive style              | γνωστικό ύφος                        |
| collage                      | σύνθεση, συγκόλληση                  |
| communicative function       | επικοινωνιακή λειτουργία             |
| comorbidity                  | συννοστρότητα                        |
| comparative fit index        | συγκριτικός δείκτης προσαρμογής      |
| complete linkage             | πλήρης σύνδεση                       |
| comprehension                | κατανόηση                            |
| comprehensibility            | δυνατότητα κατανόησης, κατανοητότητα |
| comprehensive                | συνολικός, περιεκτικός               |
| conceptual analysis          | εννοιολογική ανάλυση                 |
| conduct disorders            | διαταραχές διαγωγής                  |
| confirmatory factor analysis | επιβεβαιωτική παραγοντική ανάλυση    |
| confusion                    | σύγχυση                              |
| connected                    | συνδεδεμένος                         |
| congruence coefficients      | δείκτες συμφωνίας                    |
| consciousness                | ευσυνειδησία                         |

(βλ. Παυλόπουλος, Β., & Μπεζεβέγκης, Η. (1999). Το μοντέλο των Πέντε Παραγόντων της Προσωπικότητας

για παιδιά: Μια διαπολιτιστική μελέτη. **ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ**, 6,  
174-182.)

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| consequence                    | συνέπεια  |
| consolidation                  | παγίωση   |
| construct                      | εννοιολογική κατασκευή                              |
| construct validity             | εγκυρότητα εννοιολογικής κατασκευής                 |
| construction                   | (voo-)κατασκευή                                     |
| constructivism                 | (voo-)κατασκευαστική (ουσ.)                         |
| constructivistic               | (voo-)κατασκευαστικός (επιθ.)                       |
| constructivist                 | (voo-)κατασκευαστικός                               |
| consultation                   | διαλεκτική συμβουλευτική (όρος κλινικής ψυχολογίας) |
| content                        | περιεχόμενο   |
| content free                   | ελεύθερο περιεχομένου                               |
| context                        | συμφραζόμενα, πλαίσιο αναφοράς                      |
| controllability                | δυνατότητα ελέγχου                                  |
| convergent validity            | συγκλίνουσα εγκυρότητα                              |
| cooperative learning           | συνεργατική μάθηση                                  |
| coping                         | αντιμετώπιση  |
| coping strategy                | στρατηγική αντιμετώπισης (αγχογόνων καταστάσεων)    |
| copy                           | αντίγραφο   |
| copy theory                    | αντιγραφική θεωρία                                  |
| correlation matrices           | μήτρες συσχετίσεως                                  |
| correspondence analysis        | ανάλυση αντιστοιχιών                                |
| counseling                     | συμβουλευτική                                       |
| covariance                     | συνδιακύμανση                                       |
| criteria for accreditation     | κριτήρια πιστοποίησης (τίτλου)                      |
| criterion                      | κριτήριο  |
| criterion contamination        | μόλυνση του κριτηρίου                               |
| criterion deficiency           | ανεπάρκεια κριτηρίου                                |
| criterion-related validity     | εγκυρότητα σε σχέση με το κριτήριο                  |
| criterion relevance            | σχετικότητα του κριτηρίου                           |
| critical language awareness    | κριτική επίγνωση της γλώσσας                        |
| critique of typical practice   | κριτική της τυπικής πρακτικής                       |
| cross-loadings                 | διασταυρούμενες φορτίσεις                           |
| cue                            | σήμα, νύξη  |
| cue learning                   | μάθηση σημάτων                                      |
| culture                        | καλλιέργεια, πολιτισμός, κουλτούρα                  |
| culture-openness to experience | πνευματική καλλιέργεια, δεκτικότητα σε εμπειρίες    |
| cut-off score                  | σημείο τομής  |
| <b>D</b>                       |   |
| data aggregate procedure       | διαδικασία συνάθροισης δεδομένων                    |
| declarative knowledge          | δηλωτική γνώση                                      |
| degrees of freedom             | βαθμοί ελευθερίας                                   |

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| dependability                   | αξιοπιστία                                 |
| dependence                      | εξάρτηση                                   |
| depersonalization               | αποπροσωποποίηση                           |
| descriptive quantitative method | περιγραφική ποσοτική μέθοδος               |
| descriptive statistics          | περιγραφική στατιστική                     |
| design                          | σχέδιο έρευνας                             |
| deviance                        | απόκλιση                                   |
| disclaimer                      | αποποιητική πρόταση                        |
| discovery oriented              | προσανατολισμένο προς την ανακάλυψη λόγος  |
| discourse                       | ανάλυση λόγου                              |
| discourse analysis              | διακρίνουσα εγκυρότητα                     |
| discriminant validity           | αποδεσμευμένος                             |
| disengaged                      | αποτυχία της αναστολής, άρση της αναστολής |
| disinhibition                   | αποδιοργανωμένος                           |
| disorganized                    | αποπροσανατολισμένος                       |
| disoriented                     | διασπορά                                   |
| dispersion                      | διαστρέβλωση                               |
| distortion                      | ψυχική οδύνη, δυσφορία                     |
| distress                        | κατανεμημένη νόηση, κατανεμημένη γνώση     |
| distributed cognition           | διαταραχή                                  |
| disturbance                     | ελεύθερο πεδίο                             |
| domain-free                     | ειδικό ανά πεδίο                           |
| domain-specific                 | τομείς συμπεριφορών                        |
| domains of behavior             | πλαγιοπίσθιος                              |
| dorsolateral                    | μειορύθμιση, ρύθμιση προς τα κάτω          |
| down regulation                 | ψευδομεταβλητές                            |
| dummy variables                 | δυναμική παραγοντική ανάλυση               |
| dynamic factor analysis         |  |

**E**

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| early interactional experiences | πρώιμες εμπειρίες αλληλεπίδρασης                 |
| ecological utility              | οικολογική χρησιμότητα                           |
| ecological validity             | οικολογική εγκυρότητα                            |
| effect                          | αποτέλεσμα, επίδραση                             |
| effect size                     | μέγεθος της επίδρασης, μέγεθος του αποτελέσματος |
| effector                        | ο επιφέρων αποτέλεσμα, ο επιδρών έλεγχος του εγώ |
| ego control                     | έμφραγμα στο εγώ                                 |
| ego infraction                  | προσαρμοστικότητα του εγώ                        |
| ego resiliency                  | ιδιοτιμή   |
| eigenvalue                      | προσδιοριστική τάση                              |
| Einstellung (γερμ.)             | (-ημική)   |
| -emic                           | (-ητική)   |
| -etic                           |  |

Ο όρος "-ημική" και ο όρος "-ητική", αναφέρονται σε

διαφορετικές μεθοδολογικές προσεγγίσεις στη διαπολιτιστική ψυχολογία. Η "ητική" προσέγγιση υποθέτει ότι μια θεωρία, η οποία κατασκευάστηκε σε ένα συγκεκριμένο πολιτισμό, έχει οικουμενική ισχύ. Αντίθετα, η "ημική" προσέγγιση ξεκινά τη μελέτη από συγκεκριμένους πολιτισμούς και διερευνά τα ψυχολογικά και κοινωνικά χαρακτηριστικά του κάθε πολιτισμού χωριστά.

[Γεώργας, Δ. (1999). Οικολογική θεωρηση στην Κοινωνική Ψυχολογία. *ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ*, 6, 111-123.]

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| element                     | στοιχείο   |
| elicitation                 | πρόκληση (π.χ., πρόκληση ομολογίας)                    |
| emotion                     | συναίσθημα   |
| emotion focused             | εστιασμένος στο συναίσθημα                             |
| emotional disorders         | συναισθηματικές διαταραχές                             |
| emotional exhaustion        | συναισθηματική εξάντληση                               |
| emotional stability         | συναισθηματική σταθερότητα                             |
| empathy                     | ενσυναίσθηση, συναισθηματική κατανόηση                 |
| empirical validity          | εμπειρική εγκυρότητα                                   |
| empty chair technique       | τεχνική της άδειας καρέκλας (όρος κλινικής ψυχολογίας) |
| enduring                    | ανθεκτικός   |
| enmeshed                    | αλληλοεμπλεκόμενος                                     |
| estimate                    | εκτίμηση (υποκειμενική)                                |
| ethnography                 | εθνογραφία   |
| ethogenic research          | ηθογενής έρευνα  |
| event-related potentials    | προκλητά δυναμικά                                      |
| expatriate                  | εκπατρισθείς   |
| executive function          | εκτελεστική λειτουργία                                 |
| exemplar                    | υπόδειγμα, παράδειγμα                                  |
| expectation                 | προσδοκία  |
| expertise                   | εμπειρογνωμοσύνη                                       |
| exploratory factor analysis | διερευνητική παραγοντική ανάλυση                       |
| external regulation         | εξωτερική ρύθμιση                                      |
| extroversion                | εξωστρέφεια  |

## F

|                    |  |
|--------------------|--|
| facet              | επιμέρους όψη                            |
| factor extraction  | εξαγωγή παραγόντων                       |
| factor loading     | παραγοντική φόρτιση                      |
| factor score       | παραγοντική τιμή, παραγοντική βαθμολογία |
| factuality         | αληθιοφάνεια                             |
| fading scaffolding | φθίνουσα καθοδήγηση                      |
| false belief       | λανθασμένη πεποίθηση                     |
| false belief task  | έργο λανθασμένης πεποίθησης              |

|   |  |
|---|--|
| family schema   | οικογενειακό σχήμα   |
| feasibility   | το εφικτόν   |
| feedback  | ανάδραση, επανατροφοδότηση                                     |
| feeling   | αίσθημα  |
| feminist research   | φεμινιστική έρευνα   |
| fictional   | φαντασιακός, φανταστικός                                       |
| filter  | ιθύδρος  |
| flexible  | εύκαμπτος  |
| flexible sampling   | ευέλικτη δειγματοληψία   |
| focus group .   | ομάδα θεματικής εστίασης, ομάδα συζήτησης<br>(ειδικού θέματος) |
| follow up   | επαναληπτική εξέταση / παρακολούθηση                           |
| footing   | έρεισμα  |
| formal thought  | τυπική λογική σκέψη  |
| format  | σχήμα, διάταξη   |
| A. Ευκλείδη & A. Κάντας<br>μορφότυπος (όρος της πληροφορικής)<br>(βλ. ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ, 'Έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας<br>Ορολογίας, τεύχος 43, Ιούλιος-Αύγουστος 2000) |  |
| formula   | τύπος  |
| fragile X syndrome  | σύνδρομο του εύθραυστου X χρωμοσώματος                         |
| framing   | πλαισίωση  |

**G**

|                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| Gemeinschaft (γερμ.)                | κοινότητα                                   |
| Gesellschaft (γερμ.)                | κοινωνία                                    |
| general linear models               | γενικά γραμμικά μοντέλα                     |
| general estimation equations method | μέθοδος ισοτήτων γενικευμένων εκτιμητριών   |
| generality                          | γενικότητα                                  |
| generalized least squares           | γενικευμένα ελάχιστα τετράγωνα              |
| generalized other                   | γενικευμένος άλλος                          |
| genre*                              | είδος / ύφος (του κειμένου)                 |
| global self-worth                   | σφαιρική αυτο-αξία                          |
| goal                                | στόχος                                      |
| goodness of fit                     | δείκτης προσαρμογής, δείκτης καταλληλότητας |
| grouping                            | οργάνωση, ομαδοποίηση                       |
| groupment                           | συναγωγή (όρος εξελικτικής ψυχολογίας)      |

**H**

|  |               |
|--|---------------|
| habit  | συνήθεια      |
| habituation  | εθισμός       |
| hardware   | υλισμικό      |
| (βλ. ΟΡΟΓΡΑΜΜΑ, 'Έκδοση της Ελληνικής Εταιρείας<br>Ορολογίας, τεύχος 25, Ιούλιος-Αύγουστος 1997) |               |
| heterogeneity  | ανομοιογένεια |

|                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| heterotypic continuity              | ετεροτυπική συνέχεια   |
| hierarchical multiple regression    | ιεραρχική πολλαπλή παλινδρόμηση  |
| homecoming depression               | κατάθλιψη της επανόδου στο σπίτι   |
| homophobia                          | ομοφυλοφοβία, φοβία για τους ομοφυλόφιλους   |
| homotypic continuity                | ομοτυπική συνέχεια   |
| hygiene factor                      | παράγοντας υγιεινής  |
| hypothesis testing                  | έλεγχος υπόθεσης   |
| <br>I                               |  |
| identification                      | ταύτιση  |
| identity                            | ταυτότητα  |
| image of developing self            | εικόνα του αναπτυσσόμενου εαυτού   |
| impulsive                           | παρορμητικός   |
| in-service training                 | ενδο-επαγγελματική άσκηση  |
| in session                          | ενδοσυνεδριακή   |
| incentives for mastery              | κίνητρα για μάθηση   |
| inclusion                           | εγκλεισμός, ένταξη   |
| inclusion criteria                  | κριτήρια συμπερήληψης  |
| incorporation                       | ενσωμάτωση   |
| independent level                   | ανεξάρτητο επίπεδο   |
| inertia                             | 1. αδράνεια<br>2. μεταβλητότητα ή ιδιοτιμή του άξονα   |
| inferential statistics              | Πρόκειται για στατιστικό όρο κατά τον Benzecri ο οποίος εισήγαγε την ανάλυση αντιστοιχιών (correspondance analysis). Η ιδιοτιμή του άξονα, που εκφράζει το ποσοστό συμμετοχής του άξονα στην ερμηνεία του φαινομένου, αντιστοιχεί στην έννοια της "μεταβλητότητας" στην πολυμεταβλητή ανάλυση.<br>[Θεόδωρος Χατζηπαντελής] |
| inferred-belief task                | επαγωγική στατιστική   |
| inf flexibility                     | έργο συναχθείσης πεποίθησης  |
| informants correspondance           | ακαμψία, ανελαστικότητα  |
| information processing              | αντιστοίχηση πληροφοριοδοτών   |
| infusion programme                  | επεξεργασία πληροφοριών  |
| initiation                          | πρόγραμμα έγχυσης  |
| inoculation                         | έναρξη   |
| insecure attachment                 | εμβολιασμός, μπόλιασμα   |
| insecure behavior                   | ανασφαλής προσκόλληση  |
| insight                             | ανασφαλής συμπεριφορά  |
| instances of meaning                | ενόραση  |
| institutional experience            | περιπτώσεις σημασίας   |
| integration                         | ιδρυματική εμπειρία  |
| intelligence                        | ενσωμάτωση, ολοκλήρωση, σύνθεση  |
| interactive-compensatory hypothesis | νοημοσύνη<br>υπόθεση της αλληλεπίδρασης-αντιστάθμισης  |

|  |   |
|--|---|
| internship                                       | πρακτική άσκηση   |
| interaction                                      | αλληλεπίδραση (στατ. όρος)                                  |
| interaction analysis                             | ανάλυση αλληλεπίδρασης                                      |
| intergroup bias                                  | διομαδική μεροληψία, διομαδική στρέβλωση                    |
| internal locus of control                        | εσωτερικός τόπος ή έδρα ελέγχου                             |
| internal working model                           | εσωτερικό μοντέλο εργασίας                                  |
| interpersonal                                    | διαπροσωπικός   |
| interpersonal circle theory                      | θεωρία του διαπροσωπικού κύκλου                             |
| interrelational                                  | συσχετιστικός (βαθύτερων σχέσεων)                           |
| intracranial self-stimulation                    | ενδοκρανιακός αυτοερεθισμός                                 |
| intrapersonal                                    | ενδοπροσωπικός  |
| intrinsic activity                               | ενδογενής δραστηριότητα                                     |
| intrinsic motivation to experience<br>motivation | εσωτερικά (ενδογενή) κίνητρα για βίωση διέγερσης / κινήτρων |
| intrinsic motivation to know                     | εσωτερικά (ενδογενή) κίνητρα για απόκτηση γνώσης            |
| introjected regulation                           | ενδοπροβαλλόμενη ρύθμιση                                    |
| intuition  | διαίσθηση   |
| irrational thinking                              | παράλογη σκέψη  |
| item   | ερώτηση, στοιχείο   |
| <b>J</b>   |   |
| job performance                                  | επαγγελματική επίδοση                                       |
| job satisfaction                                 | επαγγελματική ικανοποίηση                                   |
| joint attention                                  | συνδυασμένη προσοχή   |
| judg(e)ment                                      | κρίση (υποκειμενική)  |
| joined attention                                 | από κοινού παραπήρηση                                       |
| <b>K</b>   |   |
| kin terms  | όροι συγγένειας   |
| kinship  | συγγένεια   |
| kurtosis   | κύρτωση   |
| <b>L</b>   |   |
| lack of personal accomplishments                 | έλλειψη προσωπικών επιτευγμάτων                             |
| leadership                                       | ηγεσία, ηγετική   |
| learned helplessness                             | (εκ)μαθημένο αίσθημα αβοήθητου - απελπισίας                 |
| learner  | αυτός που μαθαίνει  |
| learning difficulties                            | δυσκολίες κατά τη μάθηση                                    |
| learning disabilities                            | μαθησιακές δυσκολίες  |
| lexical hypothesis                               | λεξικολογική υπόθεση  |
| liability  | αστάθεια  |
| linguistic analysis                              | γλωσσική / γλωσσολογική ανάλυση                             |
| link function                                    | συνάρτηση σύνδεσης  |
| list   | κατάλογος   |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| loading                              | φόρτιση  |
| locus of control                     | τόπος ελέγχου, έδρα ελέγχου                              |
| logical learning                     | λογική μάθηση  |
| logistic regression                  | λογιστική παλινδρόμηση                                   |
| looking-glass self                   | αντανακλώμενος εαυτός                                    |
| <b>M</b>                             |  |
| maintenance                          | συντήρηση  |
| maladaptive behavior                 | δυσπροσαρμοστική συμπεριφορά                             |
| manageability                        | δυνατότητα χειρισμού                                     |
| manifestation                        | εκδήλωση   |
| MANOVA                               | πολυμεταβλητή ανάλυση διακύμανσης                        |
| mapping                              | χαρτογράφηση, αντιστοίχηση                               |
| marginalization                      | περιθωριοποίηση  |
| masking effects                      | επίδραση απόκρυψης                                       |
| mature coping strategies             | ώριμες στρατηγικές αντιμετώπισης (αγχογόνων καταστάσεων) |
| maximum likelihood method            | μέθοδος μεγίστης πιθανοφάνειας                           |
| meaning emphasis programme           | πρόγραμμα που δίνει έμφαση στο νόημα                     |
| meaningfulness                       | ύπαρξη νοήματος  |
| measure development research         | έρευνα ανάπτυξης εργαλείων αξιολόγησης                   |
| mediate                              | διαμεσολαβώ  |
| meta-analysis                        | μετα-ανάλυση   |
| meta-analysis of comparisons         | μετα-ανάλυση συγκρίσεων                                  |
| meta-analysis of relational research | μετα-ανάλυση ερευνών συσχέτισης                          |
| metacognitive knowledge              | μεταγνωστική γνώση                                       |
| microdialysis                        | μικροδιαπίδυση   |
| mind-body dualism                    | διασμός πνεύματος-σώματος                                |
| miscue analysis                      | ανάλυση λαθεμένης αντίληψης νύξεων ή σημάτων             |
| model                                | πρότυπο, μοντέλο, ομοίωμα                                |
| modification index                   | δείκτης τροποποίησης                                     |
| mood                                 | διάθεση  |
| motive                               | (το) κίνητρο (ειδ. όρος)                                 |
| motivation                           | (τα) κίνητρα (γεν. όρος)                                 |
| moralization                         | ηθικοποίηση  |
| multiple regression analysis         | ανάλυση πολλαπλής παλινδρόμησης                          |
| multivariate                         | πολυμεταβλητός   |
| multivariate correlational methods   | πολυμεταβλητές μέθοδοι συσχέτισης                        |
| multivariate statistical analysis    | πολυμεταβλητή στατιστική ανάλυση                         |
| multivariate time series analysis    | πολυμεταβλητή ανάλυση χρονοσειράς                        |
| <b>N</b>                             |  |
| narrative thinking                   | αφηγηματική σκέψη  |
| nationhood                           | εθνότητα   |
| natural language                     | φυσική γλώσσα  |

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| naturalistic qualitative research | νατουραλιστική ποιοτική έρευνα                               |
| neurofeedback                     | νευροανάδραση, νευροεπανατροφοδότηση                         |
| neurophysiological process        | νευροφυσιολογική διεργασία                                   |
| neurotic coping strategies        | νευρωτικές στρατηγικές αντιμετώπισης (αγχογόνων καταστάσεων) |
| neurotransmitter                  | νευροδιαβιβαστής   |
| nomothetic group design           | σχέδιο έρευνας νομοθετικής ομάδας                            |
| nonparametric parallels           | μη-παραμετρικά παράλληλα                                     |
| nonword repetition test           | τεστ επανάληψης ψευδολέξεων                                  |
| norm                              | τυπικός βαθμός, τυπικός κανόνας                              |
| normal                            | κανονικός  |
| normalized                        | κανονικοποιημένος  |
| normative data                    | κανονιστικά δεδομένα   |
| now-self                          | εαυτός της συγκεκριμένης στιγμής                             |

**O**

|                         |   |
|-------------------------|---|
| oblimin rotation        | πλάγια περιστροφή των αξόνων                |
| oblique rotation        | πλάγια περιστροφή των αξόνων                |
| observed                | το παρατηρούμενο                            |
| observer rating         | αξιολογική εκτίμηση (βαθμολογία) παρατηρητή |
| observing               | το παρατηρούν                               |
| odds ratio              | λόγος πιθανοτήτων                           |
| one way analysis        | ανάλυση μονής κατεύθυνσης                   |
| one way ANOVA           | ανάλυση διακύμανσης μονής κατεύθυνσης       |
| one way design          | σχέδιο έρευνας μονής κατεύθυνσης            |
| online                  | τρέχων                                      |
| operational definitions | λειτουργικοί ορισμοί                        |
| operational knowledge   | λειτουργική γνώση                           |
| operational thinking    | λειτουργική σκέψη                           |
| organismus              | οργανισμός                                  |
| outcome                 | αποτέλεσμα                                  |
| outcome expectations    | προσδοκίες αποτελέσματος                    |
| outdirectedness         | καθοδήγηση (ή κατεύθυνση) προς τα έξω       |
| overextension           | υπεργενίκευση                               |

**P**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| paired samples           | εξισωμένα ζεύγη   |
| paradoxical intention    | παράδοξη πρόθεση  |
| parallel analysis        | παράλληλη ανάλυση   |
| parameter                | παράμετρος  |
| parent-child interaction | Οποιαδήποτε ποσότητα που αναφέρεται σε όλον τον πληθυσμό. Για παράδειγμα, ο αριθμητικός μέσος όρος όλου του πληθυσμού είναι μια παράμετρος.<br>[Γρηγόρης Κιοσέογλου]<br>αλληλεπίδραση γονέα-παιδιού |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| parent training                      | εκπαίδευση των γονέων  |
| parental attributions of achievement | γονεϊκές αιτιακές αποδόσεις της επίδοσης   |
| parental involvement                 | γονεϊκή εμπλοκή  |
| parents-school partnership           | συνεργασία γονέων και σχολείου   |
| part                                 | τμήμα  |
| participant action research          | έρευνα συμμετοχικής δράσης   |
| path analysis                        | ανάλυση διαδρομών  |
| perceived competence                 | αντιλαμβανόμενη ικανότητα  |
| peer-leader                          | αρχηγός συνομηλίκων / ομοτέχνων  |
| peer-led intervention                | παρέμβαση υλοποιούμενη από συνομηλίκους / ομοτέχνους   |
| peer nominations                     | υποψηφιότητες εκ μέρους των συνομηλίκων / ομοτέχνων  |
| peer rating                          | αξιολογική εκτίμηση (βαθμολογία) συντρόφων / ομοτέχνων   |
| performance                          | επίδοση  |
| periodic attractor                   | περιοδικός ελκυστής  |
| perseveration                        | εμμονή, έμμονη επανάληψη   |
| personal disturbance scale           | κλίμακα προσωπικών διαταραχών  |
| phenomenological research            | φαινομενολογική έρευνα   |
| phonological loop                    | φωνολογικό κύκλωμα, φωνολογικός βρόγχος  |
| phonological similarity effect       | επίδραση / αποτέλεσμα της φωνολογικής ομοιότητας   |
| physical dependence                  | σωματική εξάρτηση  |
| physical fitness                     | φυσική ευρωστία (όπως τη νιώθει το άτομο)  |
| pilot study                          | δοκιμαστική μελέτη, προκαταρκτική μελέτη / έρευνα  |
| point attractor                      | ελκυστής σημείου   |
| point in time                        | συγκεκριμένη στιγμή στο χρόνο  |
| population effect size               | επίδραση του μεγέθους του πληθυσμού  |
| positive possibility                 | θετική δυνατότητα  |
| positive regard                      | θετική εκτίμηση  |
| possible self                        | πιθανός / δυνατός εαυτός (σε αντιδιαστολή προς τον πραγματικό εαυτό)   |
| postulation                          | αξιώματα (μαθ. όρος)   |
| potential selfhood                   | δυνητικός εαυτός   |
| power                                | ισχύς, εξουσία   |
| power analysis                       | ισχύς της ανάλυσης   |
|                                      | Συναφείς όροι: ισχύς στατιστικού τεστ, ισχύς στατιστικού ελέγχου [Κολύβα-Μαχαίρα, Φ., & Μπόρα-Σέντα, Ε. (1995). Στατιστική Θεσσαλονίκη: Ζήτη.]     |
|                                      | ανάλυση ισχύος   |
|                                      | Ισχύς είναι η δυνατότητα που έχουμε να απορρίψουμε μια μηδενική υπόθεση όταν είναι ψευδής [βλ. σ. 41 στο: Norusis, M. J. (1993). SPSS for Windows. |

*Advanced Statistics Manual.* Chicago: SPSS Inc.]. [Αρι-  
στοτέλης Κάντας]

|                                    |   |
|------------------------------------|---|
| practicum                          | πρακτική άσκηση                                     |
| practitioner-scholar               | επιστήμονας-επαγγελματίας                           |
| prediction analysis                | ανάλυση προβλέψεων                                  |
| prediction research                | έρευνα πρόβλεψης                                    |
| predictor                          | προγνωστικό όργανο                                  |
| pre-operational thought            | προλογική σκέψη, προλειτουργική σκέψη               |
| preparatory                        | προπαρασκευαστικό                                   |
| preschoolers                       | προσχολική ηλικία                                   |
| pretactile interaction             | προαπτική σχέση / αλληλεπίδραση                     |
| primary prevention                 | πρωτογενής πρόληψη                                  |
| priming                            | απόδοση προτεραιότητας                              |
| principal components analysis      | ανάλυση κύριων συνιστωσών                           |
| principal axes                     | κύριοι άξονες                                       |
| pro-social (behavior)              | θετική κοινωνική (συμπεριφορά)                      |
| problem child                      | προβληματικό παιδί                                  |
| problem focused                    | εστιασμένο στο πρόβλημα                             |
| problem solving                    | λύση προβλημάτων                                    |
| problem solving (technique)        | (τεχνική) επίλυσης προβλημάτων                      |
| procedural knowledge               | διαδικαστική γνώση                                  |
| procedure                          | διαδικασία  |
| process                            | διεργασία, λειτουργία                               |
| procrastination                    | αναβλητικότητα                                      |
| prompting                          | παρακίνηση  |
| psychic dependence                 | ψυχική εξάρτηση                                     |
| psychological assistant            | βοηθός ψυχολόγου                                    |
| psychological associate            | συνεργάτης ψυχολόγου                                |
| psychologization                   | ψυχολογιοποίηση                                     |
| psychometric research              | ψυχομετρική έρευνα                                  |
| psychotherapy integration movement | κίνηση για τη σύνθεση των ψυχοθεραπευτικών μοντέλων |
| punctuation                        | επιτονισμός (όρος κλινικής ψυχολογίας)              |

**Q**

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| qualitative content analysis           | ποιοτική ανάλυση περιεχομένου         |
| quantitative content analysis          | ποσοτική ανάλυση περιεχομένου         |
| quantitative experimental design       | ποσοτικός πειραματικός σχεδιασμός     |
| quantitative quasi-experimental design | ποσοτικός ημι-πειραματικός σχεδιασμός |
| quasi-likelihood function              | ημι-πιθανοφανειακές συναρτήσεις       |

**R**

|                   |  |
|-------------------|--|
| range restriction | περιορισμός εύρους                           |
| rating            | βαθμολόγηση, αξιολόγηση, αξιολογική εκτίμηση |
| rating scales     | κλίμακες αξιολόγησης                         |

|  |   |
|--|---|
| <b>rationale</b>                           | συλλογιστική, "λογική"  |
| <b>rational-emotive theory</b>             | λογικο-θυμική θεωρία<br>[Σταλίκας, Α. (υπό δημοσίευση). Παρουσίαση, έρευνα και εφαρμογές της Κλίμακας Ισχύος του Συναισθήματος στη ψυχοθεραπεία. <b>ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ</b> , 6(1), 72-87]                              |
| <b>reading comprehension</b>               | ορθολογιστική-συναισθηματική θεωρία   |
| <b>reality</b>                             | [Στογιαννίδου, Α., Κιοσέογλου, Γ., & Χατζηδημητριάδου, Ε. (1999). Σχέσεις μεταξύ "ορθολογικότητας", αυτοεκτίμησης και σχολικής επίδοσης σε μαθητές/τριες ελληνικών γυμνασίων. <b>ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ</b> , 6(1), 72-87] |
| <b>research</b>                            | κατανόηση κειμένου  |
| <b>contextual</b>                          | πραγματικότητα  |
| <b>descriptive</b>                         | έρευνα  |
| <b>developmental</b>                       | έρευνα του πλαισίου αναφοράς / των συμφραζομένων περιγραφική έρευνα   |
| <b>textual</b>                             | αναπτυξιακή έρευνα  |
| <b>interactional</b>                       | έρευνα κειμένου   |
| <b>instructional</b>                       | έρευνα αλληλεπίδρασης   |
| <b>reasoning</b>                           | έρευνα διδακτικών μεθόδων   |
| <b>reasoning modes</b>                     | διαλογιστική, διαλογισμός   |
| <b>retribution training</b>                | τύποι διαλογιστικής   |
| <b>referent</b>                            | επαναπροσδιοριστική εκπαίδευση/άσκηση   |
| <b>reflection</b>                          | σημείο αναφοράς   |
| <b>register of chartered psychologists</b> | στοχασμός, αναλογισμός  |
| <b>regression</b>                          | μητρώο αναγνωρισμένων / αδειούχων ψυχολόγων (με άδεια ασκήσεως επαγγέλματος)  |
| <b>rehabilitation</b>                      | παλινδρόμηση  |
| <b>relational learning</b>                 | αποκατάσταση  |
| <b>relative deprivation</b>                | μάθηση σχέσεων  |
| <b>reliability</b>                         | σχετική αποστέρηση  |
| <b>repertory</b>                           | αξιοπιστία  |
| <b>residency</b>                           | απόθεμα   |
| <b>residual</b>                            | άσκηση για ιατρική ειδικότητα   |
| <b>resistant behavior</b>                  | στατιστικό κατάλοιπο / υπόλοιπο (στατ. όρος)  |
| <b>resolving unfinished business</b>       | ανθιστάμενη συμπεριφορά   |
| <b>response</b>                            | ολοκλήρωση μιστελειωμένων υποθέσεων   |
| <b>returnee</b>                            | αντίδραση, απάντηση   |
| <b>return migration</b>                    | παλινοστών  |
| <b>revision</b>                            | παλινόστηση   |
| <b>reward</b>                              | αναθεώρηση  |
| <b>rhetorical psychology</b>               | αμοιβή, ανταμοιβή   |
| <b>rigidité mentale (γαλ.)</b>             | ρητορική ψυχολογία  |
| <b>rigid</b>                               | νοητική ακαμψία   |
|  | άκαμπτος  |

|                            |   |
|----------------------------|---|
| rigidity                   | ακαμψία   |
| risk prognosis             | πρόγνωση κινδύνου   |
| rotation                   | περιστροφή  |
| <b>S</b>                   |   |
| salient identity           | ευκρινής ταυτότητα  |
| sample size                | μέγεθος δείγματος   |
| schema(ta)                 | σχήμα(τα)   |
| schematic                  | σχηματικός (αυτός που έχει ένα γνωστικό σχήμα για μια κατάσταση)  |
| scientific literacy        | γνώση βασικών επιστημονικών εννοιών   |
| scientist-practitioner     | επιστήμονας-επαγγελματίας   |
| score                      | βαθμός, βαθμολογία, τιμή  |
| scree plot                 | διάγραμμα παραγόντων  |
| scree test                 | διάγραμμα παραγόντων  |
| screening test             | σύντομη (συνοπτική) εξέταση   |
| second order cybernetics   | κυβερνητική δεύτερης τάξης  |
| self-concept               | έννοια του εαυτού   |
| self-conception            | Η "έννοια του εαυτού" είναι μια ψυχολογική έννοια, ανώτερου ιεραρχικά επιπέδου, που έχει επιμέρους εκφάνσεις, όπως η αυτο-αντίληψη ή αυτο-εικόνα, η αυτο-εκτίμηση, η αυτο-αποτελεσματικότητα, κ.ά. Η απόδοση του όρου "self-concept" ως "αυτοαντίληψη" είναι εσφαλμένη, διότι από τη μια ο όρος "concept" δεν αποδίδεται ως "αντίληψη" αλλά ως "έννοια" και από την άλλη δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εναλλακτικά το μέρος με το όλο. Εκτός αυτού, η χρήση ενός όρου στα ελληνικά για δύο διαφορετικούς αγγλικούς όρους ("self-concept" και "self-perception") δημιουργεί έννοιολογικά προβλήματα (η παλαιότερη ασάφεια στη χρήση των όρων κατά τη δεκαετία του 1980 έχει ξεπεραστεί πια διεθνώς). [Αναστασία Ευκλείδη και Αριστοτέλης Κάντας] |
| self-consistency           | αντίληψη για τον εαυτό  |
| self-control               | αυτο-συνέπεια   |
| self-defining              | αυτο-έλεγχος  |
| self-efficacy              | αυτοπροσδιορίζων  |
| self-efficacy expectations | αυτο-αποτελεσματικότητα   |
| step by step               | προσδοκίες αυτο-αποτελεσματικότητας   |
| self-image                 | σταδιακή  |
| self-knowledge             | αυτο-εικόνα   |
| self-management            | γνώση του εαυτού  |
| self-perception            | αυτο-διαχείριση   |
| self-reflection            | αυτο-αντίληψη   |
|                            | αυτο-στοχασμός, αυτο-αναλογισμός  |

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| self-relevant                   | σχετικός με τον εαυτό   |
| self-reports                    | αυτο-αναφορές   |
| self-schema                     | (γνωστικό) σχήμα του εαυτού   |
| self-serving attributional bias | αυτο-εξυπηρετική μονομέρεια στις διαδικασίες αιτιακής απόδοσης  |
| self-system                     | σύστημα εαυτού  |
| separated                       | διαχωρισμένος   |
| separation                      | διαχωρισμός, χωρισμός   |
| sequential analysis             | ανάλυση ακολουθίας  |
| seriation                       | σειροθέτηση   |
| service evaluation              | αξιολόγηση υπηρεσιών  |
| set                             | σύνολο  |
| sex roles                       | ρόλοι των δύο φύλων   |
| sex role conflict               | σύγκρουση σεξουαλικών ρόλων   |
| shaping                         | σταδιακή διαμόρφωση (συμπεριφοράς)  |
| shock                           | καταπληξία, σοκ   |
| sign language                   | νοηματική γλώσσα  |
| significance criterion          | επίπεδο σημαντικότητας  |
| significant others              | σημαντικοί άλλοι  |
| singular phenomenon             | ενικό φαινόμενο   |
| situation                       | περίσταση, κατάσταση  |
| skewness                        | ασυμμετρία, λοξότητα  |
| sleeper effect                  | υπνώττουσα επίδραση   |
| snowball effect                 | επίδραση / αποτέλεσμα μορφής χιονοστιβάδας  |
| snowballing                     | τεχνική της χιονοστιβάδας   |
| social activity                 | κοινωνική δραστηριότητα   |
| social competence               | κοινωνική ικανότητα   |
| social desirability effect      | επίδραση / αποτέλεσμα του κοινωνικά επιθυμητού  |
| social facilitation             | κοινωνική διευκόλυνση   |
| social loafing                  | κοινωνική αδράνεια  |
| social maturity                 | κοινωνική αριψότητα   |
| social perception               | διαπροσωπική αντίληψη   |
| social relatedness              | Ο όρος "κοινωνική αντίληψη" (κατά λέξη μετάφραση)<br>συνήθως εκλαμβάνεται ως "κοινωνική μέριμνα". [Αναστασία Ευκλείδη και Αριστοτέλης Κάντας] |
| social support                  | κοινωνική σχέση   |
| socio-cultural variable         | κοινωνική στήριξη   |
| sociocybernetics                | κοινωνικο-πολιτισμική μεταβλητή   |
| software                        | κοινωνιοκυβερνητική   |
| specialist degree               | λογισμικό   |
| speech act                      | πτυχίο ειδικότητας  |
| spheres of control              | λεκτική πράξη   |
| split-half method               | πεδία ελέγχου   |
| splitting                       | μέθοδος των δύο ημίσεων<br>διχασμός (ψυχαναλυτικός όρος)  |

[βλ. Χριστοπούλου, Α. (υπό δημοσίευση). Θέματα ψυχαναλυτικής ψυχοθεραπείας με εκπατρισθέντες. ΨΥΧΟΛΟΓΙΑ.]

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| spurt                                 | εκτίναξη  |
| stability                             | σταθερότητα   |
| standard                              | τυπικός   |
| standard multiple regression          | τυπική πολλαπλή παλινδρόμηση  |
| State Licensing Board                 | Πολιτειακό Συμβούλιο Χορήγησης Άδειας Ασκήσεως Επαγγέλματος   |
| statistic, the                        | το στατιστικό   |
|                                       | Οποιαδήποτε ποσότητα που υπολογίζεται με βάση τα δεδομένα ενός δείγματος. Για παράδειγμα, ο αριθμητικός μέσος όρος ενός δείγματος είναι ένα στατιστικό. [Γρηγόρης Κιοσέογλου] |
| statistical power                     | στατιστική ισχύς  |
| statistical test                      | στατιστική δοκιμασία  |
| status                                | κοινωνική θέση, κύρος   |
| step by step                          | βήμα προς βήμα  |
| stepwise                              | βήμα προς βήμα  |
| stepwise multiple regression analysis | κατά βήμα πολλαπλή ανάλυση παλινδρόμησης  |
| stereotype                            | στερεότυπο  |
| stimulus                              | ερέθισμα  |
| strain                                | εκλυόμενη αντίδραση στο στρες   |
| strange attractor                     | παράξενος ελκυστής  |
| strength                              | δύναμη, δυνατότητα (με την έννοια του τι μπορεί να αποδώσει κάποιος ικανοποιητικά σε έναν τομέα δραστηριότητας)   |
| stress                                | στρες, πίεση  |
| structuralism                         | δομισμός  |
| structured                            | δομημένος   |
| structure of social representation    | δομή της κοινωνικής αναπαράστασης   |
| subject position                      | θέση υποκειμένου  |
| subjectification                      | υποκειμενικοποίηση  |
| subjective position                   | υποκειμενική θέση   |
| surgency                              | օρμητικότητα, δυναμισμός  |
| survey                                | δημοσκόπηση   |
| symbolic interaction                  | συμβολική αλληλεπίδραση   |
| systematic analysis                   | συστηματική ανάλυση   |
| T                                     |   |
| target group                          | ομάδα στόχος  |
| task at hand                          | συγκεκριμένο πρόβλημα   |
| teaching for thinking                 | διδασκαλία για σκέψη  |
| test                                  | δοκιμασία, εξέταση, τεστ  |
| test anxiety                          | άγχος εξετάσεων   |

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| <b>test-retest reliability</b> | αξιοπιστία με τη μέθοδο εξέτασης-επανεξέτασης,                              |
| <b>test statistic</b>          | αξιοπιστία διπλής χορήγησης<br>στατιστικό δοκιμασίας                        |
| <b>text</b>                    | Αναφέρεται στην ποσότητα που υπολογίζεται με βάση                           |
| <b>theory of mind</b>          | τα δειγματικά δεδομένα και χρησιμεύει στον έλεγχο                           |
| <b>tic</b>                     | της μηδενικής υπόθεσης της στατιστικής δοκιμασίας.<br>[Γρηγόρης Κιοσέογλου] |
| <b>time sampling</b>           | κείμενο   |
| <b>timing</b>                  | Θεωρία του νου  |
| <b>thought content</b>         | μυοσπασμός  |
| <b>to be primed</b>            | χρονική δειγματοληψία   |
| <b>top-down approach</b>       | κατάλληλη χρονική στιγμή  |
| <b>trait</b>                   | περιεχόμενο των σκέψεων   |
| <b>trait anxiety</b>           | αυτό στο οποίο δινεται προτεραιότητα  |
| <b>transfer</b>                | προσέγγιση εκ των άνω προς τα κάτω  |
| <b>transference</b>            | γνώρισμα, χαρακτηριστικό προσωπικότητας                                     |
| <b>threshold</b>               | το άγχος ως χαρακτηριστικό προσωπικότητας                                   |
| <b>triangulation method</b>    | μεταβίβαση  |
| <b>triggering</b>              | μεταβίβαση  |
| <b>troubled family</b>         | κατώφλι, ουδός  |
| <b>two-flow process</b>        | μέθοδος τριγωνοποίησης, τριγωνισμός   |
| <b>two-way ANOVA</b>           | πυροδότηση  |
| <b>typicality</b>              | διαταραγμένη οικογένεια   |

**U**

|                                |  |
|--------------------------------|--|
| <b>unattended speech/music</b> | ακουστικά ερεθίσματα που το άτομο δεν προσέχει |
| <b>univariate</b>              | μονομεταβλητός                                 |
| <b>univariate F tests</b>      | μονομεταβλητές αναλύσεις                       |
| <b>up regulation</b>           | αυξορρύθμιση, ρύθμιση προς τα άνω              |

**V**

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| <b>valence</b>                 | σθένος                          |
| <b>validity</b>                | εγκυρότητα                      |
| <b>validity generalization</b> | γενίκευση εγκυρότητας           |
| <b>variance</b>                | διακύμανση                      |
| <b>variation</b>               | διαφοροποίηση                   |
| <b>varimax rotation</b>        | ορθογώνια περιστροφή των αξόνων |
| <b>victim</b>                  | θύμα                            |
| <b>victimisation</b>           | θυματοποίηση                    |
| <b>vision</b>                  | εικόνα, όραμα                   |
| <b>visually impaired child</b> | παιδί με οπτική ανεπάρκεια      |
| <b>vocabulary spurt</b>        | λεξιλογική εκτίναξη             |

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| vulnerability                 | ευαλωτότητα  |
|                               | W  |
| ways of coping                | τρόποι αντιμετώπισης (αγχογόνων καταστάσεων)           |
| weighted least squares method | μεθόδος σταθμισμένων ελαχίστων τετραγώνων              |
| whole language approach       | ολική προσέγγιση της γλώσσας                           |
| withdrawal syndrome           | σύνδρομο στέρησης                                      |
| within subject                | ενδούποκειμενικό, εντός υποκειμένων (στατιστικός όρος) |
| working memory                | εργαζόμενη μνήμη                                       |
| working self-concept          | εργαζόμενη έννοια του εαυτού (κατά το working memory)  |
| worried well                  | διαμαρτυρόμενοι υγιείς                                 |